

《“五一”旅游市场预订火爆 将迎出行高峰》

“五一”假期临近，不少消费者正在筹备出游。各大旅游平台发布的数据显示，今年“五一”假期，国内旅游需求增长显著。



This photo taken on Feb. 15, 2023 shows a view of the crowded Shanghai Hongqiao Railway Station in east China's Shanghai. (Xinhua/Wang Xiang)

Domestic travel bookings for the five-day holiday that starts on April 29 this year have seen a surge of over 700 percent from the same holiday last year, the latest data from online travel agency Trip.com Group showed. The agency also noted an explosive growth in the demand for tours abroad.

在线旅行社携程的最新数据显示，今年“五一”假期的国内旅游预订量比去年同期增长了700%以上。该机构还指出，海外旅游需求呈爆炸式增长。今年的“五一”假期将从4月29日持续至5月3日。

"China's tourism market has embarked on a track of recovery this year. We will see a persistent 'travel frenzy' during the May Day holiday," said Li Huiqin, a tourism expert with the China University of Geosciences.

中国地质大学旅游专家李会琴说：“今年，中国旅游市场走上了复苏的轨道。五一假期期间，我们将看到持续的‘旅游狂潮’。”

Data from the Ministry of Culture and Tourism showed that the country saw nearly 1.22 billion domestic tourist trips in the first quarter of 2023, up 46.5 percent year on year. Domestic tourism revenue increased 69.5 percent from the same period last year.

文化和旅游部的数据显示，2023年一季度，国内旅游总人次近12.2亿，同比增长46.5%。国内旅游收入比去年同期增长了69.5%。

"The pent-up travel demand will be greatly unleashed in the post-pandemic era," Li said, forecasting that the tourism market will fare better than in the same period of 2019.

李会琴说：“被压抑的旅游需求将在后疫情时代得到极大释放。”李会琴预测说，旅游市场将比2019年同期表现更好。

The latest data from the Civil Aviation Administration of China showed that flight bookings for the upcoming May Day holiday have already exceeded 6 million, generally equivalent to the level registered during the same holiday in 2019.

中国民航局的最新数据显示，“五一”假期全国民航订票已超600万人次，市场热度基本恢复至2019年同期水平。

The administration expected the total number of air passenger trips nationwide to hit 9 million during the holiday.

预计“五一”假期民航将运输旅客约900万人次。

A recent report issued by the China Tourism Academy said that the number of domestic tourist trips will reach about 4.55 billion, a surge of 73 percent year on year. The total number of inbound and outbound tourist trips will surpass 90 million, doubling from a year ago.

中国旅游研究院近日发布的报告指出，预计今年国内旅游人数约45.5亿人次，同比增长73%；全年入出境旅游游客人数有望超过9000万人次，同比翻一番。

重点词汇

bookings 预订；预约，约定；记名警告；booking的复数

this year 今年

surge 涌；汹涌；涌动；使强烈地感到；急剧上升；飞涨；激增；浪涌；突发；

急剧上升，激增；大量；一大批；奔涌向前；突然的向上运动

last year 去年；上年；那个俱乐部去年解散了

latest data 最新数据

travel agency 旅行社

explosive 爆炸的；易爆炸的；可能引起爆炸的；易爆发的；可能引起冲动的；暴躁的；突增的；爆发的；炸药；爆炸物

demand for 需求；要求

tours 旅行；旅游；游览；参观；观光；巡回比赛；巡视；在...旅游；在...巡回演出；
tour的第三人称单数和复数

abroad 到国外；在国外；广为流传；在室外；户外；往国外的；海外；异国

来源:新华社

